# 技術·特許翻訳

# Technical Document & Patent Translation

## 1 品質が生み出す信頼と実績

年間受注件数

(2018年度実績)

1043件

**取引実績** トヨタグループ中心に

215社以上

対応言語実績
ナビ等パネルディスプレイ

34言語

翻訳実績

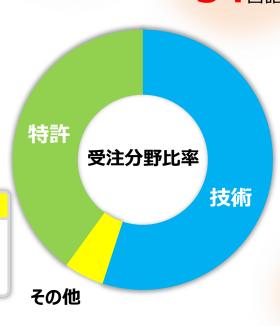
**29**年

#### 特許

- ·公報 (独·中→日)
- ·出願明細書 (日→英)

#### その他

- •広報
- •契約書
- ・通訳



#### 技術

- •論文
- •規格、標準
- •教育資料
- ・マニュアル
- ・プレゼン資料

社内英語翻訳者 TOEIC®

平均940点

# 2 トヨタ事情に精通した翻訳

約**90%**がトヨタグループ企業からのご依頼です。 そのため、トヨタ用語、開発フロー、安全・改善の考え方などに関する知識が豊富

## 3 高セキュリティーレベル

トヨタ自動車と同等のセキュリティーレベルでデータを取り扱い・管理しています。 必要に応じて秘密保持契約などの締結にも応じます。

## 4 お見積もりから検収まで翻訳者が担当

次回に役立つ品質づくり

窓口が変わらない

お客様の声をダイレクトに 訳文に反映

お客様と二人三脚で 品質向 ト

## 5 進歩、変革へのチャレンジ

A I 翻訳活用に向け、調査・検討を進めています。

# 翻訳関連サービス

### Translation-related Services

# 翻訳事業部の、言語に関するお悩みを解決するサービス

#### 1 翻訳を中心としたソリューションサービス

#### 翻訳の前後工程も含めたパッケージサービス

例)海外(外国語)技術情報の見える化 データ量が多く、必要な情報の精査が難しい場合にデータを見える化します。

お客様と相談しながらまとめ方を考え、ご要望に合わせた納品物を作成します。

そして・・・

英語だけでなく、中国語、ドイツ語対応も可能!

		エンジン不調の資金分類																						
				, XI-	ŭ.	г	不安定.	N/E	т		550		Т	81	0.61	*	7							
シルマの快器	沙萊伯勒			1950 1957, 3, 1	00.007	-				HDA HDA HDA 独教時の保険が共存ぐです。 型			10 De 0	HG4 独身後選手も下でがりがり世 がして予想			-							
	かないね	#日本 エンフェ在用7か4と共和 できる					-			-				-										
	アイドリング	100	HERT MICH				FEE HEN FEE MEN			MENTARCEN						F	1		EBANOY	EB33-FY	<b>18</b> 3507		agents.	AZIMWY
		-	-				HEM HEM FRETMERRELSA			NEW VEN VEN VEN			104 150 104			L	RA	484		7786 838 8.48	デザスル ベールエルリ ベル、金みア ポル・金みア	CAC 		
	网络电行	<b>4</b> 865					-				-			#6# 1990 19	-86	0.5 0.5 0.5 0.5	WHILE SHANES WITCH STORMOGTS  - NOT SEED THAT A WEST FOR SLIBBING 0 DOOR HAS JUST HANGERS STREETS SIZE IS OF MEAN SLANTER HANGES, THAT WHI AND WEST JUST HANGES THATE. THE  ON SEED OF WEST HAT WEST  ON SLEDNE OODS WEST, WEST WORK	★・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・						
	mates	-				TRETAMETS				HDS SEEZSARCCY RD. BEZZSARCCY RCSCS			*C+		osess	40	NGL TIC DOOR ETOMES WOUNG IND 1 DOUG NUMBER OLD CTRON. DOOR INTOWNTO O LINGST WORK.	SBYTHERPER, BUILDING BROKER +Carress, SBYTHER, NOVER	0					
						2-960				ed .						945 900 900 900	COOCH THE WINE SHOUL AND IT WOULD BY ALL THE WIN. IT HAD TO BE FORCED THE WINE THAT CONTINUE THE POWER AD SHOUL TO HELD BY OTHER CONTINUES.	eds etc., r5-35-r9/56/dr769s- tyrfette, etc.ages tyrfette, etc.ages tyr. Tuglesen.v-2-2-2-2-2-2-2-2-2-2-2-2-2-2-2-2-2-2-2		۰				
			111	e-se	THE R. P. LEWIS CO., LANSING, MICH.	70.7	nim da	181	9-010 0.00 0.00	1.196	000 a. 1 00. 0002 0002	der.	10.00	H	00010	1	POWER BOOK CASE AND REVISE CASE A TOWN BOOK AND THE PROPERTY OF A VICE AND THE PARTY OF A VICE AND T	HIA.	-		۰			
							Г	П						1111		42		NUMBER STREET, STREET, TAKES OF THE STREET, TAKES OF THE STREET, T	1					
	CONTROL OF THE PARTY OF T						Ī								-300	101	AR BALL WARMANG LIGHT CAMBE GAS I TOOM ET E COLLUITA THAT GADE THE ARBITICACIONNET INTERNATION AND THAT ARBITICACIONNET A COLLUITA AND ARBITICACIONNET A COLLUITA AND ARBITICACIONNET A COLLUITA AND ARBITICACIONNET A COLLUITA ARBITICACIONN	は、私は企業を対すれた。でありました。 第4 ディーラードを支援が振い、 見たは、エア・ハッド かんのの歌のよう またが、 他に、 数数はない エア・バイ かかなかからはない を達成していたが、 では、 他にはなかれた ロフル ・ 「たんか」では、 他にはなかれた ロフル ・ 「たんか」では、 他にはない。 した、 私に 「私にからればきるよう」です。				0		
1			٠																					
														100	11000 11000 11000 11000 11000	maker Name								

大量のデータから必要な情報をピックアップ・整理



レポートにまとめて納品

#### 2 その他翻訳関連サービス

### ·通訳(同時·逐次)

会議、プレゼンテーション、研修、現場視察、イベントなど 経験豊富なスタッフが伺います。

# ・プレゼンテーション読み原稿の音声吹き込み

読み原稿をネイティブが読み上げ、それを録音したものを納品します。 プレゼンテーション前などの練習用としてお使いください。

#### ・ネイティブによるプレゼンテーションレッスン

より効果的に伝わるプレゼン方法をお教えします。また、各個人にネイティブから発音、ジェスチャー、話し方などのアドバイスをします。

#### ・海外文献に関する面着相談

何が書かれているのかざっくり知りたい。原文のニュアンスについて相談したい。そんなときに翻訳者が必要な情報をその場でお伝えし、ご相談にのります。

### ・機械翻訳のポストエディット

機械翻訳にかけた訳文の仕上がり調整を行います。文法などの言語的な調整から内容の誤訳の有無の確認まで、お客様のニーズに合わせて作業します。

### 「こんなこと依頼できるかな?」と思ったら一度ご相談ください!

お見積もり、お問い合せはこちらまで

代表アドレス: trans@ml.toyota-td.jp TEL:(0565)43-2918